

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O IZMENI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE KRALJEVINE ŠPANIJE O RECIPROČNOM PRIZNAVANJU I ZAMENI NACIONALNIH VOZAČKIH DOZVOLA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o izmeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola, zaključen razmenom nota u Madridu 19. aprila 2017. godine i 24. maja 2017. godine, u originalu na srpskom, španskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:



*Embajada de la República de Serbia
Velázquez, 3-2° 28001 Madrid*

N° K365-26/13

VERBALNA NOTA

Ambasada Republike Srbije izražava svoje poštovanje Ministarstvu za inostrane poslove i saradnju Kraljevine Španije i sa pozivom na ekspertske konsultacije, održane u Madridu 13. juna 2013. godine, između delegacije Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srbije i Generalne direkcije za saobraćaj Ministarstva unutrašnjih poslova Kraljevine Španije na kojima je razmatrana potreba izmene Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola, zaključenog u Madridu razmenom nota od 27. novembra 2008. godine i 9. marta 2009. godine, ima čast da predloži sledeće izmene predmetnog Sporazuma:

- dodavanje broja „I”, u tački 4. posle reči: „Aneks”
- u tački 4. posle oznake „C+E”, a ispred oznake „D” dodati oznake: „D1,D1+E”
- zamena redosleda reči u tački 7 „biće priznato na osnovu tehničkih Tabela ekvivalenata iz Aneksa ovog sporazuma” rečima „biće priznato na osnovu tehničkih Tabela ekvivalenata iz Aneksa I ovog sporazuma”.

Aneks I, koji čini Tabela ekvivalenata srpskih i španskih kategorija vozačkih dozvola, i koja je sastavni deo Sporazuma, menja se Aneksom I koji čini Tabela ekvivalenata srpskih (koje prestaju da važe 10. juna 2017. godine) i španskih vozačkih dozvola i Tabela ekvivalenata srpskih (koje su stupile na snagu 1. januara 2011. godine) i španskih vozačkih dozvola.

Ukoliko je napred izneto prihvatljivo za Vladu Kraljevine Španije, Ambasada Republike Srbije je slobodna da predloži da ova verbalna nota i verbalna nota Ministarstva za inostrane poslove i saradnju Kraljevine Španije kojom se izražava saglasnost čine Sporazum o izmeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola, koji će se privremeno primenjivati 30 dana od datuma prijema Verbalne note Ministarstva za inostrane poslove i saradnju Kraljevine Španije i koji će stupiti na snagu tridesetog dana od dana prijema poslednjeg obaveštenja kojim se ugovorne strane obaveštavaju diplomatskim putem o ispunjenju unutrašnjih procedura neophodnih za stupanje na snagu.

Tabele ekvivalenata srpskih i španskih kategorija vozačkih dozvola, iz ove verbalne note, označene kao Aneks I, smatraće se sastavnim delom Sporazuma o izmeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola.

Ambasada Republike Srbije u Kraljevini Španiji koristi i ovu priliku da Ministarstvu za inostrane poslove i saradnju Kraljevine Španije ponovi izraze svog najdubljeg poštovanja.

Madrid, 19. april, 2017. godine



**Ministarstvu za inostrane poslove
i saradnju Kraljevine Španije
M a d r i d**

ANEKS I

Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o međusobnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola

Tabela ekvivalenata između srpskih (koje prestaju da važe 10. juna 2017. godine) i španskih vozačkih dozvola

španske vozačke dozvole	srpske vozačke dozvole						
	A	B	BE	C	CE	D	DE
A1							
A	X						
B		X					
B+E			X				
C1							
C1+E							
C				X			
C+E					X		
D1							
D1+E							
D						X	
D+E							X

Tabela ekvivalenata između srpskih (koje su stupile na snagu 1. januara 2011. godine) i španskih vozačkih dozvola

španske vozačke dozvole	srpske vozačke dozvole																
	AM	A1	A2	A	B1	B	BE	C1	C1E	C	CE	D1	D1E	D	DE	F	M
AM	X																
A1		X															
A2			X														
A				X													
B						X											
B+E							X										
C1								X									
C1+E									X								
C										X							
C+E											X						
D1												X					
D1+E													X				
D														X			
D+E															X		



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN

SUBSECRETARÍA DE ASUNTOS
EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE
ESPAÑOLES EN EL EXTERIOR Y
DE ASUNTOS CONSULARES Y MIGRATORIOS

N°37/15.6

VERBALNA NOTA

Ministarstvo za inostrane poslove i saradnju Kraljevine Španije izražava poštovanje Ambasadi Republike Srbije u Madridu i ima čast da se pozove na Verbalnu notu broj K365-26/13 od 19. aprila 2017. godine čiji je sadržaj sledeći:

„Amabasada Republike Srbije izražava svoje poštovanje Ministarstvu za inostrane poslove i saradnju Kraljevine Španije i sa pozivom na ekspertske konsultacije, održane u Madridu 13. juna 2013. godine, između delegacije Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srbije i Generalne direkcije za saobraćaj Ministarstva unutrašnjih poslova Kraljevine Španije na kojima je razmatrana potreba izmene Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola, zaključenog u Madridu razmenom nota od 27. novembra 2008. godine i 9. marta 2009. godine, ima čast da predloži sledeće izmene predmetnog Sporazuma:

- dodavanje broja „I”, u tački 4. posle reči: „Aneks”
- u tački 4. posle oznake „C+E”, a ispred oznake „D” dodati oznake: „D1,D1+E”
- zamena redosleda reči u tački 7 „biće priznato na osnovu tehničkih Tabela ekvivalenata iz Aneksa ovog sporazuma” rečima „biće priznato na osnovu tehničkih Tabela ekvivalenata iz Aneksa I ovog sporazuma”.

Aneks I, koji čini Tabela ekvivalenata srpskih i španskih kategorija vozačkih dozvola, i koja je sastavni deo Sporazuma, menja se Aneksom I koji čini Tabela ekvivalenata srpskih (koje prestaju da važe 10. juna 2017. godine) i španskih vozačkih dozvola i Tabela ekvivalenata srpskih (koje su stupile na snagu 1. januara 2011. godine) i španskih vozačkih dozvola.

Ukoliko je napred izneto prihvatljivo za Vladu Kraljevine Španije, Ambasada Republike Srbije je slobodna da predloži da ova verbalna nota i verbalna nota Ministarstva za inostrane poslove i saradnju Kraljevine Španije kojom se izražava saglasnost čine Sporazum o izmeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola, koji će se privremeno primenjivati 30 dana od datuma prijema Verbalne note Ministarstva za inostrane poslove i saradnju Kraljevine Španije i koji će stupiti na snagu tridesetog dana od dana prijema poslednjeg obaveštenja kojim se ugovorne strane obaveštavaju diplomatskim putem o ispunjenju unutrašnjih procedura neophodnih za stupanje na snagu.

CORREO ELECTRÓNICO: sgajcv@maec.es

Ruiz de Alarcón, 5
28071 - MADRID
TEL.: 91 379 1672/ 66/67
FAX: 91 394 86 65



Tabele ekvivalenata srpskih i španskih kategorija vozačkih dozvola, iz ove verbalne note, označene kao Aneks I, smatraće se sastavnim delom Sporazuma o izmeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola.

Ambasada Republike Srbije u Kraljevini Španiji koristi i ovu priliku da Ministarstvu za inostrane poslove i saradnju Kraljevine Španije ponovi izraze svog najdubljeg poštovanja.

Madrid, 19. april, 2017. godine

Ministarstvu za inostrane poslove
i saradnju Kraljevine Španije
M a d r i d“

Kao odgovor na gore navedeno, Ministarstvo za inostrane poslove i saradnju, izjavljuje da je Vlada Kraljevine Španije saglasna sa predlogom Ambasade Republike Srbije, i da zbog toga, Nota vaše Ambasade i ova nota, kao odgovor na nju čine Sporazum o izmeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola, koji je zaključen razmenom nota od 27. novembra 2008. godine i 9. marta 2009. godine, koji će se privremeno primenjivati 30 dana od datuma prijema Verbalne note Ministarstva za inostrane poslove i saradnju Kraljevine Španije i koji će stupiti na snagu tridesetog dana od dana prijema poslednjeg obaveštenja kojim se ugovorne strane obaveštavaju diplomatskim putem o ispunjenju unutrašnjih procedura neophodnih za stupanje na snagu.

Tabele ekvivalenata srpskih i španskih kategorija vozačkih dozvola, iz ove verbalne note, označene kao Aneks I, smatraće se sastavnim delom Sporazuma o izmeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola.

Ministarstvo inostranih poslova i saradnje koristi i ovu priliku da Ambasadi Republike Srbije ponovi izraze svog najdubljeg poštovanja.

Dana 24. maj, 2017, Madrid



Ambasadi Republike Srbije u Madridu

MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN

ANEKS I

Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o međusobnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola

Tabela ekvivalenata između srpskih (koje prestaju da važe 10. juna 2017. godine) i španskih vozačkih dozvola

španske vozačke dozvole	srpske vozačke dozvole						
	A	B	BE	C	CE	D	DE
A1							
A	X						
B		X					
B+E			X				
C1							
C1+E							
C				X			
C+E					X		
D1							
D1+E							
D						X	
D+E							X

Tabela ekvivalenata između srpskih (koje su stupile na snagu 1. januara 2011. godine) i španskih vozačkih dozvola

španske vozačke dozvole	srpske vozačke dozvole																
	AM	A1	A2	A	B1	B	BE	C1	C1E	C	CE	D1	D1E	D	DE	F	M
AM	X																
A1		X															
A2			X														
A				X													
B						X											
B+E							X										
C1								X									
C1+E									X								
C										X							
C+E											X						
D1												X					
D1+E													X				
D														X			
D+E															X		

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

O B R A Z L O Ž E N J E

I. Ustavni osnov za donošenje zakona

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o izmeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola (u daljem tekstu: Sporazum) sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, prema kojoj je u nadležnosti Narodne skupštine da potvrđuje međunarodne ugovore kada je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II. Razlozi za potvrđivanje Sporazuma

Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola sa aneksima, zaključen je razmenom nota u Madridu, 27. novembra 2008. godine i 9. marta 2009. godine u originalu na španskom jeziku.

Nakon toga u Republici Srbiji donet je Zakon o bezbednosti saobraćaja na putevima, koji predviđa nove kategorije vozačkih dozvola, a koje su počele da se izdaju od 1. januara 2011. godine.

Imajući u vidu ovu činjenicu Aneks I, Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola, koji sadrži tabelu ekvivalenata srpskih i španskih kategorija vozačkih dozvola, postao je prevaziđen, pa je u skladu sa tim i izvršena izmena pomenutog Sporazuma.

Na neposrednom sastanku eksperata, španska strana je upoznata sa novim zakonskim rešenjima. Tom prilikom dogovoreno je da se Sporazum o izmeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola, zaključi razmenom verbalnih nota, kao što je učinjeno i sa osnovnim sporazumom koji se menja.

Nadležni organ Republike Srbije je sačinio predlog za odgovarajuću izmenu Sporazuma i dostavio ga španskoj strani na razmatranje.

Sporazum je konačno zaključen razmenom nota K365-26/13 od 19. aprila 2017. godine i 37/15.6 od 24. maja 2017. godine.

Potrebno je da se zaključeni Sporazum potvrdi u Narodnoj skupštini donošenjem zakona o potvrđivanju Sporazuma o izmeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola.

Primena Sporazuma u interesu je državljana Republike Srbije koji borave u Kraljevini Španiji i omogućiće našim državljanima sticanje španske vozačke dozvole blagovremeno i bez dodatnih finansijskih izdataka.

Imajući u vidu da je u Sporazumu između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola ugovorena privremena primena, predloženo je da se isto rešenje usvoji i za ovaj sporazum, a sve u cilju što efikasnijeg delovanja, i stvaranja pravnog osnova za građane Republike Srbije sa prebivalištem u Kraljevini Španiji, da izvrše zamenu važeće nacionalne vozačke dozvole za špansku što je pre moguće.

III. Ocena potrebe finansijskih sredstava za sprovođenje zakona

Za sprovođenje Sporazuma o izmeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Španije o recipročnom priznavanju i zameni nacionalnih vozačkih dozvola u 2017. godini nije potrebno obezbediti sredstva iz budžeta Republike Srbije.